

3. Basisoverlegcomité van het Bestuur der Luchtvaart.

Het basisoverlegcomité wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het Bestuur der Luchtvaart.

Het hoofd van de Technische Directie is plaatsvervangend voorzitter en lid.

De afvaardiging van de overheid omvat bovendien volgende leden :

a) de hoofdingenieur-directeur van de Technische Diensten van Haren;

b) de adviseur van de Dienst Wetgeving en Reglementering;

c) de adviseur van de Dienst Opleiding en Bevordering;

d) het hoofd van de Diensten te Zaventem.

De plaatsvervangende leden van de overheidsdelegatie zijn onderscheidenlijk :

a) de ingenieur-hoofd van dienst te Haren;

b) de adjunct-adviseur van de Dienst Wetgeving en Reglementering;

c) de bestuurssecretaris van de Algemene Zaken;

d) de inspecteur te Zaventem.

Brussel, 18 juli 1988.

J.-L. DEHAENE

3. Comité de concertation de base de l'Administration de l'Aéronautique.

Le Comité de concertation de base est présidé par le directeur général de l'Administration de l'Aéronautique.

Le chef de la Direction technique est président suppléant et membre.

La délégation de l'autorité comporte en outre les membres suivants :

a) l'ingénieur en chef-directeur des Services techniques de Haren;

b) le conseiller du Service de la Législation et de la Réglementation;

c) le conseiller du Service de Formation et de Promotion;

d) le chef des Services de Zaventem.

Les membres suppléants de la délégation de l'autorité sont respectivement :

a) l'ingénieur-chef de service de Haren;

b) le conseiller adjoint du Service de la Législation et de la Réglementation;

c) le secrétaire d'administration des Affaires générales;

d) l'inspecteur de Zaventem.

Bruxelles, le 18 juillet 1988.

J.-L. DEHAENE

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 88 — 1478

19 JULI 1988

Koninklijk besluit tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Eupen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op de artikelen 76 tot 78, op artikel 79, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1976, op artikel 80, op artikel 88, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op de artikelen 89 en 90, op artikel 91, vervangen bij de wet van 25 juli 1985, op artikel 92, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1974 en 25 juli 1985 en op de artikelen 93 tot 97;

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten, bij het Regentsbesluit van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bij de wetten van 14 augustus 1947, 8 maart 1948, 20 juni 1953, 20 december 1957, 15 februari 1961, 9 augustus 1963, 10 oktober 1967, 2 juli 1969, 15 juli 1970, 28 juni 1974, 28 juni 1974, 3 januari 1980, 24 maart 1980, 23 juni 1982, 23 september 1985 en 4 augustus 1986;

Gelet op de wet van 23 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie, inzonderheid artikel 87;

Gelet op het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik, van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Luik, van de procureur-generaal te Luik en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Eupen;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De rechtbank van eerste aanleg te Eupen bestaat uit vijf kamers.

De eerste en de derde kamer vormen de burgerlijke rechtbank.

De tweede en de vierde kamer vormen de correctionele rechtbank, de vijfde kamer de jeugdrechtbank.

Art. 2. Bij de burgerlijke rechtbank bestaan de kamers uit één enkele rechter.

In de gevallen bepaald door de wet kunnen zij evenwel uit drie rechters bestaan.

Bij de correctionele rechtbank bestaat de tweede kamer uit drie rechters. Wanneer de te berechten zaak zulks vergt, bestaat zij evenwel uit één rechter.

De vierde kamer bestaat uit één enkele rechter.

Zij kan nochtans uit drie rechters bestaan wanneer, na de dagbepaling van de zaak, de beklagde, bij toepassing van artikel 91 van het Gerechtelijk Wetboek, gerechtigd is om verwijzing te bekomen naar een kamer met drie rechters.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 88 — 1478

19 JUILLET 1988

Arrêté royal fixant le règlement particulier du tribunal de première instance d'Eupen

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment les articles 76 à 78, l'article 79, modifié par la loi du 30 juin 1976, l'article 80, l'article 88, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les articles 89 et 90, l'article 91, remplacé par la loi du 25 juillet 1985, l'article 92, modifié par les lois des 28 juin 1974 et 25 juillet 1985 et les articles 93 à 97;

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'arrêté du Régent du 28 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, les lois des 14 août 1947, 8 mars 1948, 20 juin 1953, 20 décembre 1957, 15 février 1961, 9 août 1963, 10 octobre 1967, 2 juillet 1969, 15 juillet 1970, 28 juin 1974, 28 juin 1974, 3 janvier 1980, 24 mars 1980, 23 juin 1982, 23 septembre 1985 et 4 août 1986;

Vu la loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire, notamment l'article 67;

Vu l'avis du premier président de la cour d'appel de Liège, du premier président de la cour du travail de Liège, du procureur général à Liège et du bâtonnier de l'Ordre des avocats à Eupen;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le tribunal de première instance d'Eupen se compose de cinq chambres.

La première et la troisième chambre constituent le tribunal civil.

La deuxième et la quatrième chambre constituent le tribunal correctionnel, et la cinquième chambre, le tribunal de la jeunesse.

Art. 2. Au tribunal civil, les chambres sont composées d'un seul juge.

Toutefois, dans les cas prévus par la loi, elles peuvent être composées de trois juges.

Au tribunal correctionnel, la deuxième chambre est composée de trois juges. Elle est toutefois à juge unique lorsque la matière à juger le requiert.

La quatrième chambre est composée d'un seul juge.

Elle peut toutefois comprendre trois juges si, après fixation de la cause, le prévenu est en droit d'obtenir, par application de l'article 91 du Code judiciaire, le renvoi de la cause devant une chambre à trois juges.

Bij de jeugdrechtbank, die wordt gevormd door de vijfde kamer, bestaat de kamer uit één enkele rechter.

Het bureau voor rechtsbijstand bestaat uit één enkele rechter.

Art. 3. De kamers houden als volgt zitting :

- de eerste kamer : op dinsdag en vrijdag;
- de tweede kamer : op de tweede en de vierde woensdag van de maand;
- de derde kamer : op maandag en donderdag;
- de vierde kamer : op maandag;
- de vijfde kamer : op de eerste, derde en vijfde woensdag van de maand.

Art. 4. De correctionele raadkamer houdt zitting op maandag en donderdag. Wanneer één van deze dagen een feestdag is, houdt de kamer de dag daarna zitting.

De voorzitter van de rechtbank houdt zitting in kortgeding op vrijdag.

De beslagrechter houdt zitting op dinsdag en het bureau voor rechtsbijstand op de tweede en de vierde woensdag van de maand.

Art. 5. De kamers kunnen, naar gelang van de behoeften van de dienst, buitengewone zittingen houden, waarvan zij zelf de dagen en uren bepalen, met instemming van de voorzitter van de rechtbank.

Art. 6. Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, zo de behoeften van de dienst zulks vereisen en na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, één of meer kamers bijkomende zittingen laten houden, waarvoor hij de dagen en uren bepaalt.

Art. 7. Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, het aantal en de bevoegdheden van de kamers tijdelijk wijzigen.

In dat geval wordt, zoals voor het geval vermeld in artikel 6, zijn beschikking ter griffie aangeplakt.

Art. 8. De gewone zittingen beginnen om negen uur. De burgerlijke en correctionele zittingen duren ten minste drie uur, rofregeling en uitspraak van de vonnissen niet inbegrepen.

Art. 9. De inleidingen hebben plaats om negen uur :

1° voor de burgerlijke rechtbank, op de zitting van de eerste kamer op dinsdag, hoger beroep tegen beslissingen gewezen door de vrederechter inbegrepen;

2° in correctionele zaken, op de zittingen van maandag en woensdag;

3° inzake kort geding, voor de voorzitter van de rechtbank, op de zitting van vrijdag;

4° voor de beslagrechter, op de zitting van dinsdag;

5° voor de jeugdrechtbank, op de zitting van woensdag;

6° voor het bureau voor rechtsbijstand, op woensdag.

In zaken met rechtstreekse dagvaarding, geeft de dagvaardende partij ervan kennis aan het openbaar ministerie, dat ten minste drie dagen vóór de oproeping van de zaak inzage van de stukken ontvangt.

De verschijningen in zaken met betrekking tot echtscheiding en scheiding van tafel en bed vinden plaats op donderdag om negen uur.

Art. 10. De strafzaken worden op voorstel van de procureur des Konings door de voorzitter van de rechtbank toebedeeld.

Art. 11. De voorzitter van de rechtbank bepaalt de dienstregeling van de onderzoeksrechters en de verdeling onder hen van de zaken.

De zaken worden toebedeeld aan de onderzoeksrechter die met dienst is op de datum van de vordering van de procureur des Konings of van de burgerlijke partijstelling bij de onderzoeksrechter.

Wanneer de behoeften van de dienst of een goede rechtsbedeling zulks vergen, kan de voorzitter van de rechtbank afwijken van de dienstregeling en van de verdeling van de zaken of aan een onderzoeksrechter een zaak toebedelen die voor aan andere onderzoeksrechter aanhangig is.

Art. 12. De voorzitter van de rechtbank bepaalt, na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, de dagen en uren van de vakantiezittingen in overeenstemming met de artikelen 334 tot 339 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hij maakt bovendien de lijst op van de magistraten die er zitting zullen houden.

De voorzitter van de rechtbank kan te allen tijde die lijst wijzigen met het oog op de behoeften van de dienst.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1988.

Au tribunal de la jeunesse, la cinquième chambre, qui le constitue, est composée d'un seul juge.

Le bureau d'assistance judiciaire est composé d'un seul juge.

Art. 3. Les chambres tiennent audience comme suit :

- la première chambre : le mardi et le vendredi;
- la deuxième chambre : les deuxième et quatrième mercredis du mois;
- la troisième chambre : le lundi et le jeudi;
- la quatrième chambre : le lundi;
- la cinquième chambre : les premier, troisième et cinquième mercredis du mois.

Art. 4. Le chambre du conseil correctionnelle siège le lundi et le jeudi. Lorsque ces jours sont fériés, elle siège le lendemain.

Le président du tribunal tient son audience des référés le vendredi.

Le juge des saisies siège le mardi et le bureau d'assistance judiciaire les deuxième et quatrième mercredis du mois.

Art. 5. Les chambres peuvent, selon les besoins du service, tenir des audiences extraordinaires, dont elles fixent elles-mêmes les jours et heures, avec l'accord du président du tribunal.

Art. 6. Le président du tribunal peut aussi, lorsque les nécessités du service l'exigent et après avoir pris l'avis du procureur du Roi, décider de faire tenir, par une ou plusieurs chambres, des audiences supplémentaires dont il fixe les jours et heures.

Art. 7. Le président du tribunal peut, en outre, après avoir pris l'avis du procureur du Roi, modifier temporairement le nombre et les attributions des chambres.

Dans ce cas, comme dans celui prévu à l'article 6, son ordonnance est affichée au greffe.

Art. 8. Les audiences ordinaires commencent à neuf heures. La durée des audiences civiles et correctionnelles est de trois heures au moins, non compris le règlement du rôle et la prononciation des jugements.

Art. 9. Les introductions ont lieu à neuf heures :

1° devant le tribunal civil, à l'audience du mardi de la première chambre, en ce compris les appels des décisions rendues par les juges de paix;

2° en matière correctionnelle, aux audiences des lundi et mercredi;

3° devant le président du tribunal siégeant en référé, à l'audience du vendredi;

4° devant le juge des saisies, à l'audience du mardi;

5° devant le tribunal de la jeunesse, à l'audience du mercredi;

6° devant le bureau d'assistance judiciaire, le mercredi.

En matière de citation directe, le ministère public est avisé par la partie citante et reçoit communication des pièces trois jours au moins avant l'appel de la cause.

Les comparutions en matière de divorce et de séparation de corps ont lieu le jeudi à neuf heures.

Art. 10. Les affaires pénales sont distribuées par le président du tribunal sur proposition du procureur du Roi.

Art. 11. Le président du tribunal arrête le service des juges d'instruction et la répartition entre eux des affaires.

Les affaires sont distribuées au juge d'instruction qui est de service à la date du réquisitoire du procureur du Roi ou de la constitution de partie civile en mains du juge d'instruction.

Si les besoins du service ou la bonne administration de la justice l'exigent, le président du tribunal peut déroger au tableau de service et de répartition des affaires ou distribuer à un juge d'instruction une affaire dont un autre juge d'instruction est saisi.

Art. 12. Le président du tribunal établit, après avoir pris l'avis du procureur du Roi, les jours et heures des audiences de vacation en se conformant aux articles 334 à 339 du Code judiciaire.

Il détermine la liste des magistrats qui y siégeront.

Le président du tribunal peut, en tout temps, modifier cette liste en raison des nécessités du service.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1988.

Art. 14. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

Art. 14. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 1988.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER JUSTIZ

D. 88 — 1478

19. JULI 1988

Königlicher Erlass zur Festlegung der besonderen Geschäftsordnung des erstinstanzlichen Gerichtes zu Eupen

Balduin, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruss.

Aufgrund des Gerichtsgesetzbuches, insbesondere der Artikel 76 bis 78, des Artikels 79, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Juni 1976, des Artikels 80, des Artikels 88, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Juli 1970, der Artikel 89 und 90, des Artikels 91, ersetzt durch das Gesetz vom 25. Juli 1985, des Artikels 92, abgeändert durch die Gesetze vom 28. Juli 1974 und 25. Juni 1985, und der Artikel 93 bis 97;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachgebrauch im Justizwesen, abgeändert durch den königlichen Erlass Nr. 64 vom 30. November 1939, der das Gesetzbuch bezüglich der Einregistrierungs-, Hypotheken- und Gerichtsgebühren enthält, den Regentenerlass vom 28. Juni 1947, der das Gesetzbuch bezüglich der Steuermarken enthält, und die Gesetze vom 14. August 1947, 8. März 1948, 20. Juni 1953, 20. Dezember 1957, 15. Februar 1961, 9. August 1963, 10. Oktober 1967, 2. Juli 1969, 15. Juli 1970, 26. Juni 1974, 28. Juni 1974, 3. Januar 1980, 24. März 1980, 23. Juni 1982, 23. September 1985 und 4. August 1986;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. September 1985 bezüglich des Gebrauchs der deutschen Sprache im Justizwesen und der Gerichtsorganisation, insbesondere des Artikels 67;

Aufgrund des Gutachtens des ersten Präsidenten des Appellationshofes zu Lüttich, des ersten Präsidenten des Arbeitshofes zu Lüttich, des Generalprokurators zu Lüttich, und des Präsidenten der Anwaltskammer zu Eupen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz,

Haben Wir beschlossen und verordnen Wir :

Artikel 1. Das erstinstanzliche Gericht zu Eupen ist aus fünf Kammern zusammengesetzt.

Die erste und die dritte Kammer bilden das Zivilgericht. Die zweite und die vierte Kammer bilden das Strafgericht und die fünfte Kammer das Jugendgericht.

Art. 2. Im Zivilgericht bestehen die Kammern aus einem Einzelrichter. In den gesetzlich bestimmten Fällen können sie jedoch aus drei Richtern zusammengesetzt sein.

Im Strafgericht ist die zweite Kammer aus drei Richtern zusammengesetzt. Wenn es wegen der zu beurteilenden Angelegenheit erforderlich ist, besteht sie jedoch aus einem Einzelrichter. Die vierte Kammer besteht aus einem Einzelrichter. Wenn nach Terminfestlegung der Angeklagte, gemäss Artikel 91 des Gerichtsgesetzbuches, zur Verweisung vor eine Kammer mit drei Richtern berechtigt ist, ist diese Kammer aus drei Richtern zusammengesetzt.

Die fünfte Kammer, die das Jugendgericht bildet, besteht aus einem Einzelrichter.

Das Büro für Gerichtsbeistand besteht aus einem Einzelrichter.

Art. 3. Die Kammern halten Gerichtssitzung wie folgt :

die erste Kammer : am Dienstag und Freitag;

die zweite Kammer : am zweiten und vierten Mittwoch des Monats;

die dritte Kammer : am Montag und Donnerstag;

die vierte Kammer : am Montag;

die fünfte Kammer : am ersten, dritten und fünften Mittwoch des Monats.

Art. 4. Die Strafgerichtsratkammer hält Sitzung am Montag und Donnerstag. Wenn einer dieser Tage ein Feiertag ist, hält die Kammer die Gerichtssitzung am nächsten Tag ab. Der Präsident tagt am Freitag im Schnellverfahren. Der Pfändungsrichter hält Gerichtssitzung am Dienstag und das Büro für Gerichtsbeistand am zweiten und am vierten Mittwoch des Monats.

Art. 5. Mit Einvernehmen des Gerichtspräsidenten können die Kammern, falls dies aus dienstlichen Gründen notwendig ist, ausserordentliche Gerichtssitzungen abhalten, wobei sie selbst Tag und Stunde festlegen.

Art. 6. Falls dies aus dienstlichen Gründen notwendig ist, kann der Gerichtspräsident, nach Einholung des Gutachtens des Prokurators des Königs, ausserdem dazu entscheiden durch eine oder mehrere Kammern zusätzliche Gerichtssitzungen halten zu lassen, wobei er Tag und Stunde der Sitzung festlegt.

Art. 7. Nach Einholung des Gutachtens des Prokurators des Königs, kann der Gerichtspräsident ausserdem zeitweilig die Anzahl der Kammern und deren Zuständigkeiten abändern.

In diesem, sowie im Artikel 6 bestimmten Fall, wird seine Verfügung bei der Geschäftsstelle des Gerichtes bekanntgegeben.

Art. 8. Die ordentlichen Gerichtssitzungen fangen um neun Uhr an. Die Sitzungen vor dem Zivil- und dem Strafgericht dauern mindestens drei Stunden, Regelung der allgemeinen Liste und Urteilsverkündung ausgenommen.

Art. 9. Die Einführungen finden um neun Uhr statt :

1. vor dem Zivilgericht, in der Sitzung der ersten Kammer am Dienstag, einschliesslich Berufung gegen die Entscheidungen des Friedensrichters;
2. in Strafsachen, in den Sitzungen am Montag und Mittwoch;
3. vor dem im Schnellverfahren tagenden Gerichtspräsidenten, in der Sitzung am Freitag;
4. vor dem Pfändungsrichter, in der Sitzung am Dienstag;
5. vor dem Jugendgericht, in der Sitzung am Mittwoch;
6. vor dem Büro für Gerichtsbeistand, am Mittwoch.

In Sachen mit direkter Ladung setzt die ladende Partei die Staatsanwaltschaft davon in Kenntnis und werden die Aktenstücke der Staatsanwaltschaft mindestens drei Tage vor Aufruf der Sache zur Einsichtnahme gegeben.

Die Einführungen in Sachen bezüglich der Ehescheidung und der Trennung von Tisch und Bett finden am Donnerstag um neun Uhr statt.

Art. 10. Auf Vorschlag des Prokurators des Königs werden die Strafsachen vom Gerichtspräsidenten zugewiesen.

Art. 11. Der Gerichtspräsident legt die Dienstordnung der Untersuchungsrichter fest und regelt die Geschäftsverteilung unter ihnen.

Die Sachen werden dem Untersuchungsrichter zugewiesen der Dienst hat am Tage des Antrags des Prokurators des Königs oder am Tage des Beitritts als Nebenkläger beim Untersuchungsrichter.

Wenn dies aus dienstlichen Gründen oder für eine gute Rechtspflege erforderlich ist, kann der Gerichtspräsident die Dienstordnung und die Geschäftsverteilung ändern, oder einem Untersuchungsrichter eine Angelegenheit zuweisen mit der ein anderer Untersuchungsrichter befasst ist.

Art. 12. Gemäss den Artikeln 334 bis 339 des Gerichtsgesetzbuches legt der Gerichtspräsident, nach Einholung des Gutachtens des Prokurators des Königs, Tag und Stunde der Feriensitzung fest.

Die Zusammensetzung dieser Ferienkammer obliegt dem Gerichtspräsidenten.

Falls dies aus dienstlichen Gründen erforderlich ist, kann der Gerichtspräsident die Dienstordnung zu jeder Zeit ändern.

Art. 13. Der vorliegende Erlass tritt am 1. September 1988 in Kraft.

Art. 14. Unser Minister der Justiz ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Erlassen zu Brüssel, den 10. Juli 1988.

BALDUIN

Von Königs wegen :

Der Minister der Justiz,

M. WATHELET

N. 88 — 1479

3 AUGUSTUS 1988

Koninklijk besluit tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van koophandel te Eupen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 84, op de artikelen 85 en 88 gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op de artikelen 89 en 90, en op de artikelen 95 en 96;

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie — hypotheek — en griffierechten, bij het regentsbesluit van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bij de wetten van 14 augustus 1947, 8 maart 1948, 20 juni 1953, 20 december 1957, 15 februari 1961, 9 augustus 1963, 10 oktober 1967, 2 juli 1969, 15 juli 1970, 26 juni 1974, 28 juni 1974, 3 januari 1980, 24 maart 1980, 23 juni 1982, 23 september 1985 en 4 augustus 1986;

Gelet op de wet van 23 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1988;

Gelet op het advies van de eerste voorzitter van het Hof van beroep te Luik, van de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Luik, en van de procureur-generaal te Luik, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Eupen, van de procureur des Konings te Eupen, van de hoofdgriffier van de rechtbanken van koophandel te Verviers en te Eupen en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Eupen;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De rechtbank van koophandel te Eupen bestaat uit twee kamers.

Art. 2. De bevoegdheden van de kamers zijn verdeeld als volgt :
de eerste kamer :

— de inleiding van de zaken, de korte debatten, het onderzoek van de verzoekschriften met betrekking tot faillissementen en gerechtelijke akkoorden;

F. 88 — 1479

3 AOUT 1988

Arrêté royal fixant le règlement particulier du tribunal de commerce d'Eupen

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 84, les articles 85 et 88 modifiés par la loi du 15 juillet 1970, les articles 89 et 90 et les articles 95 et 96;

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiée par l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'arrêté du régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, les lois des 14 août 1947, 8 mars 1948, 20 juin 1953, 20 décembre 1957, 15 février 1961, 9 août 1963, 10 octobre 1967, 2 juillet 1969, 15 juillet 1970, 26 juin 1974, 28 juin 1974, 3 janvier 1980, 24 mars 1980, 23 juin 1982, 23 septembre 1985 et 4 août 1986;

Vu la loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 3 août 1988;

Vu l'avis du premier président de la Cour d'appel de Liège, du premier président de la Cour du travail de Liège, du procureur général à Liège, du président du tribunal de commerce d'Eupen, du procureur du Roi à Eupen, du greffier en chef des tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen et du bâtonnier de l'Ordre des avocats à Eupen;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le tribunal de commerce d'Eupen comprend deux chambres.

Art. 2. Les attributions de ces chambres sont les suivantes :

I^{re} chambre :

— l'introduction des causes, les débats succincts, l'examen des requêtes en matière de faillites et de concordats;